

**SYLABUS****DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2020-2023***(skrajne daty)*

Rok akademicki 2022/2023

**1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE**

Nazwa przedmiotu	Gramatyka kontrastywna polsko-rosyjska
Kod przedmiotu*	
Nazwa jednostki prowadzącej kierunek	Katedra Rusycystyki
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Katedra Rusycystyki
Kierunek studiów	filologia rosyjska
Poziom studiów	studia I stopnia
Profil	ogólnoakademicki
Forma studiów	stacjonarna
Rok i semestr/y studiów	III/6
Rodzaj przedmiotu	kierunkowy
Język wykładowy	rosyjski i polski
Koordinator	dr Anna Stasienko
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	dr Anna Stasienko

\* -opcjonalnie, zgodnie z ustaleniami w Jednostce

**1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS**

Semestr (nr)	Wykł.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne (jakie?)	Liczba pkt. ECTS
6	30								2

**1.2. Sposób realizacji zajęć**

- zajęcia w formie tradycyjnej
- zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

**1.3 Forma zaliczenia przedmiotu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)**

ZALICZENIE Z OCENĄ – PO 6 SEMESTRZE

**2. WYMAGANIA WSTĘPNE**

ZNAJOMOŚĆ PODSTAW GRAMATYKI ROSYJSKIEJ I POLSKIEJ.

### 3. CELE, EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE

#### 3.1 Cele przedmiotu

C1	Kształtowanie umiejętności dostrzegania różnic w zakresie wybranych zjawisk językowych.
C2	Wypracowanie nawyku dbałości językowej.

#### 3.2 Efekty uczenia się dla przedmiotu

EK (efekt uczenia się)	Treść efektu uczenia się zdefiniowanego dla przedmiotu	Odniesienie do efektów kierunkowych <sup>1</sup>
EK_01	zna w zaawansowanym stopniu wybrane fakty i zjawiska oraz dotyczące ich metody i teorie wyjaśniające zależności między nimi, stanowiące podstawową wiedzę z zakresu dyscyplin właściwych dla programu studiów o kierunku filologia rosyjska	K_Wo1
EK_02	rozumie kompleksową naturę języka rosyjskiego i angielskiego oraz ich złożoność	K_Wo2
EK_03	zna podstawową terminologię filologiczną w języku rosyjskim, angielskim i polskim	K_Wo3
EK_04	wykazuje znajomość podstawowych mechanizmów funkcjonowania języka w szczegółowym odniesieniu do języka rosyjskiego i porównawczym do innych języków	K_Wo5
EK_05	właściwie dobiera źródła oraz informacje z nich pochodzące, dokonuje oceny, syntezy i krytycznej analizy tych informacji	K_Uo2
EK_06	uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięga opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu	K_Ko2

#### 3.3 Treści programowe

##### A. Problematyka wykładu

Treści merytoryczne
semestr 6
Istota badań konfrontatywnych i ich znaczenie.
Porównawcze zestawienie fonemów rosyjskich i polskich i ich wariantów.
Akcentuacja rosyjska i polska.
Historyczne podstawy odmienności rosyjskiego i polskiego systemu graficznego. Analiza

<sup>1</sup> W przypadku ścieżki kształcenia prowadzącej do uzyskania kwalifikacji nauczycielskich uwzględnić również efekty uczenia się ze standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela.

współzależności między systemem graficznym a fonetycznym.
Kategorie gramatyczne rzeczowników rosyjskich i polskich. Systemowe różnice w formach fleksyjnych rzeczowników.
Źródła odmiennej klasyfikacji typów przymiotników w gramatyce rosyjskiej i polskiej. Rozbieżności w zakresie stopniowania przymiotników. Systemowe różnice w formach fleksyjnych przymiotników.
Różnice w tworzeniu poszczególnych typów liczebników w języku rosyjskim i polskim. Charakter odmienności systemowych form przypadków. Rozbieżności w charakterze łączliwości liczebników.
Zestawienie typów zaimków w języku rosyjskim i polskim. Różnice w zakresie form zaimków.
Kategorie gramatyczne czasownika rosyjskiego i polskiego (osoba, aspekt, strona, czas, tryb – historyczne uwarunkowania powstawania różnic w tworzeniu form trybu oznajmującego, przypuszczającego i rozkazującego).
Różnice w systemie imiesłówów przymiotnikowych i przysłówkowych w języku rosyjskim i polskim.

B. Problematyka ćwiczeń audytoryjnych, konwersatoryjnych, laboratoryjnych, zajęć praktycznych

Treści merytoryczne

### 3.4 Metody dydaktyczne

WYKŁAD PROBLEMOWY.

## 4. METODY I KRYTERIA OCENY

### 4.1 Sposoby weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody oceny efektów uczenia się (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych (w, ćw, ...)
EK_01	kolokwium	W.
EK_02	kolokwium	W.
EK_03	kolokwium	W.
EK_04	kolokwium	W.
EK_05	rozmowy sterowane na zajęciach i konsultacjach	W.
EK_06	rozmowy sterowane na zajęciach i konsultacjach	W.

### 4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

ZALICZENIE NA PODSTAWIE OBECNOŚCI I OCENY Z PISEMNEJ PRACY ZALICZENIOWEJ.

Skala ocen stosowana przy ocenie prac pisemnych.

0% - 59,5% - ndst

60%-69,5 % - dst

70%-78,5% - plus dst

79%-86,5% - db

87%-93,5% - plus db

94%-100% - bdb

## 5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓ W W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe wynikające z harmonogramu studiów	30
Inne z udziałem nauczyciela (udział w konsultacjach, egzaminie)	
Godziny niekontaktowe – praca własna studenta (przygotowanie do zajęć, egzaminu, napisanie referatu itp.)	20
SUMA GODZIN	50
<b>SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓ W ECTS</b>	<b>2</b>

\* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.

## 6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU/ MODUŁU

wymiar godzinowy	-
zasady i formy odbywania praktyk	-

## 7. LITERATURA

Literatura podstawowa:

- A. Czapiga, *Gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polska: morfologia, składnia zdania pojedynczego*, Rzeszów 2013  
 T. Wójcik, *Gramatyka języka rosyjskiego. Studium kontrastywne*, Warszawa 1979  
 I. Maryniakowa, *Gramatyka konfrontatywna rosyjsko – polska. Morfologia ze słowotwórstwem*, Warszawa 1993  
 I. Dulewiczowa, *Gramatyka konfrontatywna rosyjsko – polska. Fonetyka i fonologia. Grafia i ortografia*, Warszawa 1993

Literatura uzupełniająca:

- A. Bogusławski, S. Karolak, *Gramatyka rosyjska w ujęciu funkcjonalnym*, Warszawa 1973  
 M. Olechnowicz, O. Spirydowicz, *Gramatyka dydaktyczna języka rosyjskiego*, Warszawa 1979  
 W. Pianka, E. Tokarz, *Gramatyka konfrontatywna języków słowiańskich, t. 1*, Katowice 2000  
 T. Wójcik, *Zagadnienia teoretyczne polsko – rosyjskiej gramatyki kontrastywnej*, Kielce 1987  
 M.P. Koczerhan, *Podstawy językoznawstwa konfrontatywnego*, Kępa 2009

*Gramatyka opisowa współczesnego języka rosyjskiego, cz. 1, Fonetyka. Fonologia.*  
*Pismo, pod red. A. Bartoszewicza i J. Wawrzyńczyka, Warszawa 1987*

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej